



**Vive l'été !  
Hurray  
for summer!**

CAHIER LOISIRS CULTURE  
À L'ENDOS/SEE OVER

- Nomination de la promenade Lionel-Boyer
- Investissement de 2 M\$ dans la réfection des trottoirs
- Réfection des rues 2018
- Nouveau logo de l'arrondissement
- Requêtes numériques 311

- Promenade Lionel-Boyer officially named
- \$2-million in sidewalk repairs
- 2018 road rehabilitation
- New Borough Logo
- 311 for online service requests





**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Lise Zarac**  
Conseillère de ville  
City Councillor



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US**  
**514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL  
LUNDIS 4 JUIN ET 9 JUILLET À 19 H**

**NEXT COUNCIL MEETINGS  
MONDAYS, JUNE 4 AND JULY 9, 7 P.M.**

**55, AVENUE DUPRAS**

**WEBDIFFUSION / WEBCAST LIVE:**  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## Nos attentes en matière de mobilité

C'est avec enthousiasme que j'ai participé, le 1<sup>er</sup> mai dernier, à un dîner-conférence organisé par la Chambre de commerce du Sud-Ouest de Montréal, devant de nombreux représentants des commerces et des industries de LaSalle et des arrondissements voisins. À cette occasion, j'ai eu la chance de partager ma vision des grands enjeux de mobilité en matière de transport routier, actif et collectif en compagnie des trois autres maires du Grand Sud-Ouest. Nous avons abordé différentes préoccupations tant pour les citoyens, les commerces et les industries.

Depuis de nombreuses années, les élus de LaSalle demandent à la Ville et au gouvernement de développer l'offre de transport en commun sur notre territoire. Au fil des ans, nous avons fondé des espoirs pour l'obtention d'un tramway ou encore d'une navette vers Montréal-Trudeau, mais dorénavant, une seule priorité demeure : **le prolongement d'une ligne de métro**. Qu'elle soit verte ou rose, nous sommes persuadés que cette solution est le seul mode de transport collectif qui puisse véritablement répondre aux attentes des LaSallois. Nous nous engageons à poursuivre cette croisade tant et aussi longtemps que nous n'aurons pas obtenu ce que nous revendiquons.

D'ici là, nous demandons à ce que l'offre de transport en commun soit accrue dans les secteurs industriels aux heures des travailleurs. Pour plus de mobilité, l'arrondissement s'engage à entretenir les pistes cyclables existantes et à poursuivre le développement de son réseau, en établissant des liens

cyclables connectés au réseau des arrondissements voisins. De plus, nous souhaitons que la Ville de Montréal fasse l'acquisition de l'emprise du Canadien Pacifique (CP) afin d'aménager une piste cyclable du métro Angrignon à l'ouest de LaSalle.

En ce qui concerne l'accès autoroutier, il s'agit également d'un enjeu majeur pour LaSalle. La congestion occasionnée par les travaux effectués sur les réseaux supérieurs, comme l'échangeur Turcot, le pont Champlain ou encore le pont Mercier, engendre des coûts importants aux entreprises et occasionne des retards considérables pour les citoyens. Nous avons donc deux grandes attentes envers le gouvernement du Québec en matière de transport routier. Tout d'abord, nous aimerions avoir un échangeur Saint-Pierre entièrement reconstruit, mieux conçu, plus fluide, qui dessert efficacement l'ouest de LaSalle. Nous souhaitons également que la portion du pont Mercier appartenant à Québec soit entièrement reconstruite, et ce, rapidement. Et finalement, nous demandons à la Ville de Montréal qu'un nouveau pont soit érigé sur le canal de Lachine, entre LaSalle et la rue Notre-Dame, afin de désengorger cette partie de notre territoire.

Voici donc un résumé des solutions que nous envisageons pour favoriser le transport collectif et actif et pour améliorer l'accès au territoire LaSallois depuis le réseau routier. Parce que soutenir les initiatives pour développer la mobilité des LaSallois, on le fait pour vous!

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### Our Mobility Expectations

I enthusiastically took part in a talk during a luncheon organized by the Chambre de commerce du Sud-Ouest de Montréal on May 1, to address many representatives of business and industrial firms in LaSalle and neighbouring boroughs. On that occasion, I had the opportunity to share my vision of the major mobility issues in terms of road, active and public transportation, along with the three other Grand Sud-Ouest mayors. We discussed various concerns for residents as well as for business and industrial firms.

For many years, LaSalle's elected officials have been asking the City and the Government to develop public transit on our territory. Over the years, we have raised hopes of having a tramway or even a shuttle to Montreal-Trudeau airport, but from now on, there is only one remaining priority: **the extension of a metro line**. Whether it is green or pink, we are convinced that this solution is the only means of public transit that can truly meet LaSalle residents' expectations. We are committed to continuing this crusade as long as it takes to achieve what we are demanding.

In the meantime, we are calling for an increase in public transit service in industrial sectors during working hours. For greater mobility, the Borough is also committed to maintaining the existing bicycle paths and to continuing to develop its bicycle network, by establishing links to the network of neighbouring boroughs. We also hope that Ville de Montréal will acquire Canadian Pacific's (CP's) right-of-

way, so that a bicycle path from the Angrignon metro to LaSalle's western sector can be set up.

As far as autoroute access is concerned, this is also a major issue for LaSalle. The congestion caused by the work operations being carried out on the higher networks, such as the Turcot interchange, the Champlain bridge or the Mercier bridge, is incurring significant costs for businesses and is causing considerable delays for residents. We therefore have two big expectations of the Québec government with regard to road transportation. First of all, we would like to have a completely rebuilt, better designed, better flowing Saint-Pierre interchange that efficiently serves the west end of LaSalle. We also hope that the portion of the Mercier bridge belonging to Québec City will be completely rebuilt, and quickly! And lastly, we are asking Ville de Montréal to erect a new bridge over the Lachine canal, between LaSalle and rue Notre-Dame, in order to relieve congestion in that part of our territory.

So there's a snapshot of the solutions we are considering in order to promote public and active transportation and to improve access to LaSalle territory from the road network. Because supporting initiatives to develop LaSalle residents' mobility, we're doing it for you!

*Manon Barbe*

## UNE PROMENADE NOMMÉE EN MÉMOIRE DE L'ANCIEN MAIRE LIONEL BOYER

Le nom de Lionel Boyer a été attribué à la promenade qui sera bientôt aménagée au bénéfice des résidents du quartier Angrignon. L'ancien maire de LaSalle était le seul à ne pas avoir de parc ou d'édifice à son nom. Il était donc important pour l'arrondissement de remédier à la situation.

Maire de 1963 à 1971, Lionel Boyer a été témoin d'une expansion démographique et économique sans précédent pour LaSalle, la population étant passée de 36 000 à 73 000 âmes durant ses deux mandats. Il est donc très pertinent que le nom de cet ancien maire soit associé à un quartier de haute densité prisé des jeunes familles LaSalloises. La promenade Lionel-Boyer sera un endroit où les LaSallois pourront profiter d'un espace vert accueillant et accessible à tous.

Parmi les réalisations du maire Boyer, mentionnons la caserne 65. En 1968, le maire Boyer a séparé les services de police et d'incendie en construisant une vaste caserne à la suite du rapport du Commissariat des Incendies du Québec. Cette caserne est aujourd'hui devenue la caserne 65, la plus grande de l'île de Montréal.

Officialiser le nom de cette promenade nous permet de nous rappeler l'apport du maire Boyer au développement de notre arrondissement.

## A PROMENADE NAMED IN MEMORY OF FORMER MAYOR LIONEL BOYER

The new promenade that will soon be set up for residents to enjoy in the Angrignon sector will be named after Lionel Boyer. This former Mayor of LaSalle is the only one who didn't already have a park or building named after him, so it was important for the Borough to remedy the situation.

Mayor from 1963 to 1971, Lionel Boyer witnessed unprecedented demographic and economic expansion for LaSalle, with the population increasing from 36,000 to 73,000 during his two terms of office. It is therefore very appropriate that the name of this former Mayor be associated with a high-density sector favoured by young families in LaSalle. Promenade Lionel-Boyer will be a place where LaSalle residents will be able to enjoy a welcoming green space accessible to one and all.

Mayor Boyer's achievements include the construction of fire station 65. In fact, in 1968, Mayor Boyer separated the police and fire departments by building a vast fire station following the report of the Commissariat des incendies du Québec. This fire station has now become fire station 65 which is the largest on the island of Montreal.

Officializing the name of this Promenade enables us to remember Mayor Boyer's contribution to the development of our borough.



## INVESTISSEMENT RECORD : 2 M\$ DANS LA RECONSTRUCTION DE TROTTOIRS

L'arrondissement de LaSalle investit cette année la somme exceptionnelle de 2 millions \$ dans la reconstruction de trottoirs. Cet investissement considérable vise à rendre les trottoirs plus sécuritaires pour les piétons aux quatre coins de LaSalle.

La reconstruction de ces trottoirs est habituellement un indice que des travaux de pavage seront effectués sous peu à cet endroit. Plusieurs tronçons de trottoirs ont été reconstruits au cours des dernières semaines et le travail se prolongera tout l'été.

Nous vous remercions de votre collaboration et votre patience.

## RECORD INVESTMENT: \$2 MILLION IN SIDEWALK RECONSTRUCTION

This year, the Borough of LaSalle is investing an exceptional amount of \$2 million in the reconstruction of sidewalks. This significant investment is intended to make sidewalks safer for pedestrians throughout LaSalle.

Reconstruction of such sidewalks is usually a sign that paving operations will be carried out soon at that location. Several sections of sidewalks have been rebuilt in recent weeks and work operations will continue all summer long.

We thank you for your cooperation and patience.



## DEUXIÈME COLLECTE D'ORDURES : SECTEUR VERT SEULEMENT



Du 31 mai au 27 septembre 2018, une deuxième collecte de déchets a lieu le jeudi pour le secteur vert.

Il est important de noter que la deuxième collecte de déchets estivale est progressivement remplacée par la collecte des résidus alimentaires pour les immeubles de 8 logements et moins. Il n'y a donc pas de deuxième collecte estivale pour les immeubles de 8 logements et moins des secteurs bleu, jaune et rouge, puisque ceux-ci profitent de la collecte de résidus alimentaires.

### Résidus verts

Par ailleurs, nous vous rappelons que les collectes de résidus verts se déroulent **tous les mercredis, jusqu'au 28 novembre**. Pour y participer, vous devez déposer vos résidus verts dans un contenant réutilisable : boîtes de carton, sacs de papier compostables (pas de sac de plastique). Les contenants doivent être déposés entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le matin.

Pour tout savoir sur l'horaire de collectes dans votre secteur, consultez le calendrier des collectes que vous avez reçu par la poste en décembre dernier ou visitez le site Internet de l'arrondissement :

[ville.montreal.qc.ca/laSalle](http://ville.montreal.qc.ca/laSalle)

## THE SECOND HOUSEHOLD WASTE COLLECTION: GREEN SECTOR ONLY

From May 31 to September 27, 2018, there are two weekly summer household waste collections on Thursdays in the Green sector.

Please note that the food scrap collection for buildings with 8 housing units or less-already introduced in the Blue, Yellow and Red sectors is gradually replacing these additional weekly summer household waste collections. Therefore there is no second summer collection for buildings with 8 housing units and less in the blue, yellow and red sectors.

### Green waste

Moreover, we wish to remind you that green waste collections are carried out every **Wednesday, until November 28**. To take advantage of these collections, you must dispose of your green waste in reusable containers: cardboard boxes or compostable paper bags (no plastic bags). Containers must be put out for the collection between 7 p.m. the day before and 7 a.m. on the morning of the collection.

Full information on the collections schedule in your sector may be found on the Borough's Internet site [ville.montreal.qc.ca/laSalle](http://ville.montreal.qc.ca/laSalle) or on the collections calendar that you received by mail last December.

## POURQUOI FAIRE DE L'ÉLAGAGE



Les citoyens de LaSalle sont parmi les privilégiés de l'île de Montréal qui ont accès aux berges du fleuve. Ce grand parc riverain présente tous les avantages des arbres en milieu urbain. En effet, la forêt urbaine atténue les impacts du développement urbain sur l'environnement par la création de microclimats, l'amélioration de la qualité de l'air, la réduction de la réflexion de la lumière et du bruit, et le contrôle de l'érosion.

En revanche, nous devons prendre soin de cette richesse et nous assurer qu'en grandissant, les arbres ne nuisent pas aux citoyens. C'est pour cette raison que l'arrondissement procédera à l'émondage des arbres publics. L'élagage permet de s'assurer que les branches mortes ne représentent pas de risque pour la sécurité des citoyens, que les arbres n'interfèrent pas avec le réseau d'Hydro-Québec et permet de gérer la croissance de la forêt urbaine.

Plus de 9 000 arbres seront évalués par l'arrondissement et des actions d'élagages ponctuels seront planifiées en conséquence. Pour toutes préoccupations concernant un arbre de l'arrondissement, communiquez avec le 311.

Saviez-vous qu'un arbre mature absorbe environ 2,5 kg de carbone par année et un arbre en santé peut capter jusqu'à 7 000 particules en suspension par litre d'air? De plus, la présence d'un arbre près des maisons peut réduire de 30 % les besoins en climatisation!

## WHY PRUNE TREES?

LaSalle residents are among the privileged people on the island of Montréal who have access to the banks of the river. This large waterfront park boasts all the advantages of having trees in an urban setting. In fact, urban forests lessen the impacts of urban development on the environment by creating micro-climates, improving air quality, reducing light and noise reflection and controlling erosion.

However, we must take care of this precious asset and ensure that trees do not adversely affect residents as they grow. The Borough will therefore be pruning public trees. Pruning helps ensure that dead branches do not pose a risk to public safety, that trees do not interfere with Hydro-Québec's network and that urban forest growth is managed.

More than 9,000 trees will be evaluated by the Borough and specific pruning actions will be planned accordingly. For any concerns regarding a tree in the Borough, contact the 311.

Did you know that a mature tree absorbs about 2.5 kg of carbon per year and a healthy tree can capture up to 7,000 airborne particles per litre? In addition, the presence of a tree near houses can reduce air conditioning needs by 30%!

# RÉFECTION DES RUES DE LASALLE 2018

L'arrondissement de LaSalle poursuit ses efforts pour rendre les chaussées propres et sécuritaires.

# 2018 REPAIRS PLANNED ON LASALLE STREETS

The Borough of LaSalle is continuing its efforts to make its roads clean and safe.



## Des travaux de réfection seront effectués sur les tronçons de rue suivants :

- 1<sup>re</sup> Avenue, entre Centrale et Champlain
- 30<sup>e</sup> Avenue, entre Raymond et la 39<sup>e</sup> Avenue
- 40<sup>e</sup> Avenue, entre la 35<sup>e</sup> Avenue et Centrale
- 40<sup>e</sup> Avenue, entre les 35<sup>e</sup> et 30<sup>e</sup> Avenues
- 41<sup>e</sup> Avenue, entre la rue Centrale et la 41<sup>e</sup> Avenue
- 63<sup>e</sup> Avenue, entre la rue Centrale et le boul. LaSalle
- 65<sup>e</sup> Avenue, entre Hepworth et Beyries
- 76<sup>e</sup> Avenue, entre les rues Centrale et de Matane
- 90<sup>e</sup> Avenue, entre les rues Red Cross et Bayne
- Bayne, entre la 80<sup>e</sup> Avenue et l'avenue Paquin
- Bélique, entre les rues Lithuania et Chartrand
- Bouvier, le boul. Shevchenko et la rue Louis-Joliet
- Browning, entre les rues Jean-Brillon et Thierry
- Centrale, entre les rues Maria et des Oblats
- Charron, entre les rues Lévis-Sauvé et George
- Clément, entre l'avenue Lafleur et la rue Trudeau
- Des Oblats, de LaSalle au cul-de-sac au nord de la rue Airlie
- Dufresne, entre les rues Robidoux et Ménard
- Duhamel
- D'Eastman, entre la rue Centrale et le boul. LaSalle
- George, entre la rue Raymond et la 30<sup>e</sup> Avenue
- Giguère

## Repairs will be carried out on the following street sections:

- Gloria, entre l'avenue Dollard et la rue John-F.-Kennedy
- De Hull
- Irwin, entre le boul. Newman et la rue Saint-Patrick
- Jetté, entre les rues Beauport et Salley
- Lacharité, entre le boul. LaSalle et la rue Ouimet
- Lafleur, entre les rues Wanklyn et Clément
- Lapierre, entre la rue Cordner et le boul. De La Vérendrye
- LaSalle, entre les rues Lyette et Strathyre
- LaSalle, entre l'avenue Lafleur et la terrasse Greenfield
- LaSalle, entre les 43<sup>e</sup> et 75<sup>e</sup> Avenues
- Lussier, entre les rues Parent et Salley
- Maria, du parc des Saints-Anges au cul-de-sac au nord de la rue Airlie
- Michaud, entre les rues Centrale et Ogilvie
- Moreau, entre les rues Chouinard et Serge
- Newman, entre la rue Senkus et l'avenue Dollard
- Parent, entre la 75<sup>e</sup> Avenue et la rue Jetté
- Pilon, entre les rues Lévis-Sauvé et George
- Saguenay, entre l'avenue Dollard et la rue John-F.-Kennedy
- Sénécal, entre le boul. Champlain et la rue Ouimet
- Senkus, entre les rues Cordner et Saint-Patrick
- Shevchenko, entre les rues Bouvier et Jean-Brillon
- Vézina, de la rue Saint-Patrick à la courbe



Pour tout savoir sur la durée des travaux en cours, sur la durée des chantiers, consultez la page Info-Travaux sur le site : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

Vous pouvez également joindre le responsable d'Info-travaux LaSalle en composant le **514 367-6497** ou écrivant à :

[info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca](mailto:info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca)

For full details on how long it will take for present work projects to be completed, check the *Info-Travaux* page online at: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

You may also contact the person in charge of *Info-travaux LaSalle* by phone, at **514 367-6497**, or by email, at:

[info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca](mailto:info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca)



## SÉCURISATION DES TRAVERSES PIÉTONNES

La sécurité étant l'une des préoccupations majeures pour LaSalle, l'arrondissement fera des travaux afin de sécuriser les traverses piétonnes aux abords de trois écoles primaires : Terre-des-Jeunes, Children's World et des Découvreurs. La nature des modifications a été déterminée en collaboration avec le poste de quartier 13 (PDQ13).

### Écoles Terre-des-Jeunes et Children's World

Trois traverses piétonnes seront ajoutées dans le quadrilatère des écoles Terre-des-Jeunes et Children's World. L'une d'entre elles, sur la rue Robidoux, sera une traverse surélevée, ce qui réduira la vitesse des automobilistes, au même titre qu'un dos d'âne.

En plus des traverses, huit intersections seront sécurisées en interdisant le stationnement à moins de 5 mètres de l'intersection. Cette mesure permettra de dégager les intersections, et offrir une meilleure visibilité entre les piétons et les automobilistes.

### École des Découvreurs

Trois traverses piétonnes, dont deux surélevées, seront créées sur la 35<sup>e</sup> Avenue. Comme pour les écoles Terre-des-Jeunes et Children's World, le stationnement sera réduit à trois intersections pour améliorer la visibilité.

Enfin, LaSalle analyse différents scénarios pour agrandir le débarcadère afin d'améliorer la fluidité des véhicules aux heures de pointe.

## INCREASING SAFETY AT CROSSWALKS

As safety is one of LaSalle's major concerns, the Borough will be modifying certain crosswalks to increase safety around three elementary schools: Terre-des-Jeunes, Children's World and Des Découvreurs. The nature of the modifications was determined in collaboration with neighbourhood police station 13 (PDQ13).

### Terre-des-Jeunes and Children's World schools

Three crosswalks will be added to the Terre-des-Jeunes and Children's World block. One of these crosswalks, on rue Robidoux, will be a raised one, which will reduce motorists' speed, just like a speed bump.

In addition to the crosswalks, safety will be increased at eight intersections by prohibiting parking within 5 metres of the intersection. This will keep intersections clear and ensure greater visibility between pedestrians and motorists.

### Des Découvreurs school

Three crosswalks, including two raised ones, will be set up on 35<sup>e</sup> Avenue. As with Terre-des-Jeunes and Children's World schools, parking will be reduced to three intersections to improve visibility.

And lastly, LaSalle is examining various options to expand the drop-off/pick-up area in order to improve the flow of traffic during the busiest hours around the school zones.



## LOGO DE L'ARRONDISSEMENT REVAMPÉ

Voici la toute nouvelle signature corporative de l'arrondissement. Composée dorénavant de son nom, « LaSalle », de celui de la ville, « Montréal », de la rosette, symbole de la Ville, ainsi que du moulin Fleming, le symbole de LaSalle.

### Un symbole visuel fort

L'arrondissement de LaSalle a rafraîchi le symbole graphique représentant le moulin Fleming par une image plus graphique et colorée. Le moulin Fleming caractérise bien l'aspect industriel de LaSalle, l'attachement des LaSallois à leur histoire et leur fort sentiment d'appartenance. Situé à proximité du fleuve, entouré de verdure, le moulin illustre aussi son caractère riverain et sa qualité de vie. En 1982, le moulin Fleming devient le symbole graphique de la Ville de LaSalle. Suite à son regroupement au sein de la Ville de Montréal en 2002, LaSalle a confirmé par résolution, le 10 janvier 2005, que le moulin Fleming demeurerait son symbole.

Le bleu et le jaune du moulin, sont les mêmes couleurs qui figurent sur le drapeau de LaSalle.

## REVAMPED BOROUGH LOGO

Here is the Borough's brand new corporate signature: from now on, composed of its name ("LaSalle"), the name of the city ("Montréal"), the rosette (the symbol of the City) and Fleming Mill (the symbol of LaSalle).

### A strong, visual symbol

The Borough of LaSalle has refreshed the graphic symbol representing Fleming Mill with a more graphic and colourful image. Fleming Mill well characterizes LaSalle's industrial features, LaSalle residents' attachment to their history and their strong sense of belonging. Located near the river, surrounded by greenery, the mill also illustrates its waterfront features and its quality of life. In 1982, Fleming Mill became the graphic symbol of the city of LaSalle. Following its merger with the city of Montreal in 2002, LaSalle confirmed, by resolution on January 10, 2005, that Fleming Mill would continue to be its symbol.

The blue and yellow of the mill are the same colours that appear on the flag of LaSalle.

**En collaboration avec  
le Poste de quartier 13  
(SPVM)**

**In collaboration with  
the Neighbourhood  
Police Station 13 (SPVM)**

## Conférences pour les nouveaux arrivants

## Talks for Newcomers



Le saviez-vous? Le Service de police de la Ville de Montréal offre des conférences aux nouveaux arrivants. Principalement dans le cadre de cours de francisation, les policiers rencontrent les participants afin de discuter de sujets importants à leur intégration.

Did you know...? The Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) offers talks to newcomers. Mainly as part of francization courses, police officers meet with participants to discuss important topics for their integration.

Ce contact positif avec les policiers permet aux nouveaux arrivants de constater la proximité entre les policiers et la population. Ainsi, ils ont l'occasion de poser des questions et discuter de sujets importants avec des policiers, par exemple : l'utilisation du 9-1-1, la violence conjugale, la loi sur les jeunes contrevenants, le système judiciaire et les droits de la personne, les ressources disponibles, etc. Ils abordent aussi les modes de fonctionnement des postes de quartier et expliquent les différents corps de police du Québec et leurs responsabilités.

This positive contact with the police gives newcomers a chance to see how close the police are to the population. In this way, they have the opportunity to ask questions and discuss important topics with police officers, such as the use of 9-1-1, domestic violence, the Young Offenders Act, the justice system and human rights, available resources, etc. They also discuss how the neighbourhood police stations operate and explain the various police forces in Québec and their responsibilities.

Au plaisir de vous rencontrer !

We look forward to meeting you!

## Poils et pattes – Paw Print

### ANIMAUX ET DÉMÉNAGEMENTS : SOYEZ RESPONSABLES !

Vous devez vous séparer de votre animal? Ne l'abandonnez surtout pas dans la rue! Les animaux domestiques ne sont pas prédisposés à vivre à l'extérieur dans des conditions difficiles.

Si vous devez vous départir de votre animal de compagnie, prenez le temps de lui trouver une nouvelle famille. Vous êtes la personne la mieux placée pour identifier un milieu de vie qui correspond aux besoins de votre compagnon.

#### Conseils pour un placement réussi :

1. Communication : utilisez les réseaux sociaux, le bouche à oreille, les annonces classées, etc.
2. Marketing : présentez votre animal avec sa photo, ses traits de personnalité et ses besoins spécifiques
3. Persévérance : soyez patient, il faut parfois plus d'un mois pour trouver un bon foyer
4. Vigilance : assurez-vous de bien choisir la famille de votre compagnon afin qu'il soit bien traité. C'est le dernier service que vous pouvez lui rendre. Il le mérite bien!

Si vous n'avez pas trouvé de famille d'adoption, les résidents de LaSalle seulement peuvent en dernier recours communiquer avec la patrouille animale pour recueillir leur animal. Des frais, variant entre 30 \$ et 75 \$, seront chargés au propriétaire de l'animal.

Toute personne qui abandonne son animal de compagnie, autrement qu'en le confiant à une autre personne, un refuge ou un vétérinaire, contrevient à la réglementation municipale et sera sanctionnée.

### PETS AND MOVING TIME: BE RESPONSIBLE!

Is it impossible for you to keep your pet? Don't turn it out on the street! Pets are not predisposed to living outside and will have a difficult time.

If you must abandon your pet, take the time to find him a new family among your acquaintances. You are the best person to identify the environment which corresponds to your pet's needs.

#### Successful Placement Tips:

1. Communications: social media, word of mouth, classifieds in local papers, posters, etc.
2. Marketing : present your pet with a picture, personality traits and specific needs
3. Perseverance : it can take more than one month to find a good home
4. Vigilance: make sure to choose a good family for your pet where he will be well taken care of. This is your final responsibility and the most important one. He deserves it!

As a last resort, LaSalle residents only can contact the Animal Patrol to have their animal picked up. Fees varying between \$30 and \$75 will be charged to the owner.

Anyone who abandons their pet other than by remitting him to another person, a pet shelter or a veterinarian contravenes municipal regulations and will be sanctioned.



N'oubliez pas de renouveler le permis de votre animal avant sa date d'échéance!

*Don't forget to renew your pet's licence before the expiry date!*

Information: [ville.montreal.qc.ca/animaux](http://ville.montreal.qc.ca/animaux)

## SIGNALER UN PROBLÈME DANS 18 ARRONDISSEMENTS DE MONTRÉAL, EN LIGNE OU PAR L'APPLI MOBILE

Nids-de-poule, graffitis, mobilier urbain endommagé : voilà quelques-unes des demandes qu'il est possible de faire à la Ville en ligne et sur l'appli mobile, dans 18 arrondissements.

Gratuite et facile à utiliser, l'application « Montréal–Services aux citoyens » vous permet de demander à la Ville d'intervenir dans plusieurs situations, partout à Montréal sauf à L'Île-Bizard–Sainte-Geneviève. Vous pouvez également faire ces demandes de service en ligne sur [beta.montreal.ca](http://beta.montreal.ca)

### Votre quotidien simplifié

En quelques clics, informez-nous d'une situation problématique :

- un graffiti
- un lampadaire défectueux
- du mobilier urbain endommagé
- un manque de propreté
- un nid-de-poule
- et demander une collecte de branches d'arbres

Vous voulez faire le suivi de votre demande? Créez votre compte personnalisé et vous serez informé lorsque votre demande sera traitée.

## REPORT A PROBLEM IN 18 BOROUGHS OF MONTRÉAL, ONLINE OR VIA MOBILE APP

Potholes, graffiti, damaged street furniture: these are some of the service requests that can be made to the City online and on the mobile app, in 18 boroughs.

Free and easy to use, the "Montréal – Resident Services" app enables you to ask the City to take action in a number of situations throughout Montréal, except in L'Île-Bizard-Sainte-Geneviève. You can also make these service requests online at [beta.montreal.ca](http://beta.montreal.ca)

### Your day-to-day life now simplified

In a few clicks, inform us of a problem situation:

- graffiti
- a defective floor lamp
- damaged street furniture
- a lack of cleanliness
- a pothole
- or ask for a pick-up of tree branches

Want to follow up on your request? Create your personalized account and you will be notified when your request is processed.



Avis et alertes. Abonnez-vous!

### Recevoir des avis et alertes

Vous voulez recevoir des messages sur les urgences et les sujets qui vous intéressent (avis d'ébullition d'eau, inondations, fermeture de piscine, séances publiques, etc.)?

Vous devez avoir créé un compte pour vous abonner à ce service gratuit sur [beta.montreal.ca](http://beta.montreal.ca)

Envoyés par courriel ou par texto, les avis et alertes vous informent quand une situation peut avoir un impact sur votre quotidien, selon les sujets que vous avez sélectionnés.

### Receive notices and alerts

Would you like to receive messages on emergencies and topics of interest to you (boil water advisories, floods, pool closures, public meetings, etc.)?

You must first create an account in order to subscribe to this free service on [beta.montreal.ca](http://beta.montreal.ca)

Sent by email or text message, notices and alerts inform you when a situation may have an impact on your daily life, based on the topics you have selected.

## LE SERVICE 211 EST MAINTENANT DISPONIBLE DANS LE GRAND MONTRÉAL

Depuis avril dernier, ce service d'info-référence permet de diriger les citoyens vers la ou les ressources sociocommunautaires adéquates.

### Le 211 : un service Web

Le site Web met à la disposition des citoyens un répertoire des organismes et des services communautaires (OBNL), publics et parapublics de l'île de Montréal. Il est possible de consulter la liste des organisations par arrondissement ou par catégorie de services.

Visitez le site Web du service pour avoir accès à l'ensemble des informations : [www.211qc.ca](http://www.211qc.ca)

### Le 211 : un service téléphonique

Les citoyens des 82 municipalités de la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) peuvent composer trois chiffres faciles à retenir, 2-1-1, pour joindre un conseiller en info-référence qui saura les diriger vers la ou les ressources sociocommunautaires qui peuvent répondre à leur besoin.

## 211 SERVICE NOW AVAILABLE IN GREATER MONTRÉAL

Since last April, this information and referral service helps guide residents to the appropriate social and community resources.

### 211: a Web service

The Internet portion of the service provides residents with a directory of community, public and para-public organizations and services on the island of Montréal. The list of organizations may be consulted by borough or by service category.

Full information may be found on the service's website: [www.211qc.ca](http://www.211qc.ca)

### 211: a telephone service

The residents of the 82 municipalities within the Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) have therefore been able to press three easy-to-remember numbers on their phone to access this service—2-1-1—to reach an information and referral advisor who will be able to guide them to the social and community resource(s) that can meet their needs.

211

Grand Montréal